

Wer bin ich eigentlich? Und warum schreibe ich über den zweiten Tschetschenien-Krieg? Ich bin Journalistin. Arbeite als Sonderkorrespondentin für die Moskauer "Nowaja Gaseta", und das ist der einzige Grund, warum ich den Krieg gesehen habe: Ich wurde losgeschickt, um darüber zu berichten. Aber nicht, weil ich Kriegsberichterstatteerin wäre und mich gut auskennen würde in diesem Metier, sondern weil ich ganz und gar eine Zivilperson bin. Das Kalkül des Chefredakteurs war denkbar einfach: Gerade ich als zutiefst ziviler Mensch könnte sie viel besser verstehen, die Leiden anderer Zivilpersonen: der vom Krieg überrollten Bewohner der tschetschenischen Dörfer und Städte. Das ist alles.

Anna Politkowskaja

TSCHETSCHENIEN. DIE WAHRHEIT ÜBER DEN KRIEG

Aus dem Russischen von Hannelore Umbreit und Ulrike Zemme

© 2002 Anna Politkovskaja,

© 2003 DuMont Literatur und Kunst Verlag, Köln

Qui suis-je ? Et pourquoi est-ce que je couvre la deuxième guerre de Tchétchénie ? Je suis journaliste – envoyée spéciale du journal moscovite Novaya Gazeta – et c'est ma seule raison. J'ai vu la guerre ; c'est pour cela qu'on m'a envoyée ici. Mais pas parce que je suis une correspondante de guerre, et que je connais bien ce sujet. Tout au contraire parce que je ne suis qu'une civile. L'idée du rédacteur en chef était simple : le fait même que je sois une civile me permet de comprendre bien mieux l'expérience vécue par d'autres civils, qui vivent dans les villes et les villages tchéchénes, et qui sont pris dans cette guerre. Voilà pourquoi, c'est tout.

Anna Politkovskaïa

UN PETIT COIN EN ENFER : EXPEDITIONS EN TCHETCHENIE

Traduit par Alexander Burry et Tatiana Tuchinsky de l'Université de Chicago © 2003

Tous droits réservés.

Traduit de l'anglais par Philippe Leruth

Publié sous le titre original Vtoraya chechenskaya, Éditions Zakharov, © 2002



Anna
Politkovskaja



imedia.lu ©2007

Théâtre du Centaure
4, Grand-Rue
Luxembourg

20.03.07 - 18.30

In Memoriam Anna Politkowskaja

Anlässlich des „2. Jahrestages der politischen Lüge“ ruft die Peter-Weiss-Stiftung in Berlin am 20. März 2007 zu einer weltweiten Lesung in Erinnerung an die am 7. Oktober 2006 ermordete russische Journalistin und Putin-Kritikerin Anna Politkowskaja auf.

Das „Théâtre du Centaure“, der LSV (Lëtzebuenger Schrëftstellerverband) folgten in Zusammenarbeit mit der Gemeindebibliothek der Stadt Luxemburg diesem Aufruf, und laden am Dienstag, den 20. März 2007 um 18.30 Uhr in das Théâtre du Centaure (4, Grand-Rue in Luxemburg) zu einer Lesung mit Texten von Anna Politkowskaja in deutscher und französischer Sprache ein.

Programm

Einführung über Anna Politkovskaya von Simone Beck, Historikerin

Lesung von Texten von Anna Politkovskaja durch

Jhemp Hoscheit, Schriftsteller
Marja-Leena Junker, Schauspielerin und Regisseurin
Marc Linster, Journalist, Chefredaktor RTL-Radio Lëtzebuerg
Sonja Neumann, Schauspielerin
Jay Schiltz, Journalist
Carole Schimmer, Journalistin

Schlussworte zur Bedeutung der Meinungs- und Ausdrucksfreiheit von Colette Mart, Journalistin und LSV-Präsidentin.

Die Peter-Weiss-Stiftung für Kunst und Politik ruft zum zweiten Mal Kulturinstitutionen, Theater und interessierte Personen zu dieser weltweiten Lesung auf. Ziel der damit verbundenen Veranstaltungen und Aktionen soll sein, das Bewusstsein über Inhalte und Formen politischer Kommunikation näher zu beleuchten.

Weil auch zu Beginn des 21. Jahrhunderts die Lüge zum Instrumentarium des politischen Diskurses gehört, muss deutlich gemacht werden, dass es in der Gesellschaft Stimmen gibt, die auf die Themen der freien Meinungsäußerung und der Übergriffe auf die Ausdrucksfreiheit aufmerksam machen wollen.

In Memoriam Anna Politkovskaïa

Dans le contexte du « 2^e Journée du Mensonge politique », la Fondation Peter Weiss de Berlin appelle à l'organisation d'une lecture à la mémoire d'Anna Politkovskaïa, la journaliste assassinée le 7 octobre 2006 et connue pour sa critique incessante de la politique menée en Tchétchénie par le régime de Vladimir Poutine.

Le Théâtre du Centaure et le LSV (Lëtzebuenger Schrëftstellerverband), en coopération avec la Bibliothèque de la Ville de Luxembourg, répondent à cet appel et invitent à une lecture de textes d'Anna Politkovskaïa le mardi 20 mars 2007 à 18h30 au Théâtre du Centaure (4, Grand-Rue à Luxembourg). La lecture se fera en langue française et allemande.

Programme

Introduction et hommage à Anna Politkovskaïa par Simone Beck, historienne

Lecture de textes d'Anna Politkovskaïa par

Jhemp Hoscheit, écrivain
Marja-Leena Junker, actrice, metteuse en scène
Marc Linster, journaliste, rédacteur en chef de RTL-Radio Lëtzebuerg
Sonja Neumann, actrice
Jay Schiltz, journaliste
Carole Schimmer, journaliste

Réflexions de Colette Mart, journaliste et présidente du LSV, sur la liberté d'expression.

C'est pour la deuxième fois que la « Peter Weiss Stiftung » de Berlin appelle les institutions culturelles, les théâtres et toute personne intéressée de par le monde à organiser cette manifestation commémorative. Le but de cette lecture et des autres événements organisés dans ce contexte est d'analyser à quel point nous sommes conscients des contenus et des formes de la communication politique.

Comme aussi le mensonge fait aussi au début du XXI^e siècle du discours politique, on se doit de rappeler que dans notre société il y a des voix qui attirent l'attention sur les thèmes des libertés fondamentales que sont la liberté d'opinion et la liberté d'expression.